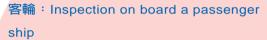


英語話海巡

一般客輪進港檢查

整理/編輯小組



進港檢查: Inspection on arrival

問:您好!我是海岸巡防署檢查人員,現在我 們要執行安全檢查工作,請您帶我去見船長好 嗎?

How do you do? I am the Coast Guard Administration Officer (C.G.A). We want to conduct the security inspection now. Would you take me to meet the captain?

答:好的,請隨我來。

Sure, come with me, please.

問:船長,是否有空房間,或適當場所以便我 們進行證照查驗工作?

Captain, Is there any spare room or proper place for passport examination?

答:好的,請各位到大餐廳作業。

Yes, please do it in the dinning room.

問:請問貴輪上一港爲何?

Where is the last port of call?
答:本輪是由香港直接駛到貴港口的。
This ship arrived here from Hong Kong

directly.

問:請問貴輪載有旅客多少人,是哪一國籍 的?

How many passengers on board? What are their nationalities?

答:旅客有四百多人,均爲日本籍。

There are four hundred passengers. They are all Japanese.

問:請問貴輪有沒有自衛武器彈藥?

Does your ship carry arms and ammuni-

tion?

答:有的。

Yes.

問:是否已經封好?

Have they been sealed?

答:我已將他鎖在我的保險櫃內。

They are locked in my safe.

問:好的,等一下請您帶我去察看一下,並請

您給我一份武器清單。

Please give me a copy arms and ammunition list and take me to have a check.

答:好的。

Yes, all right.



問:船上是否載有貨物,有的話請給我一份進 口貨物艙單。

Does the ship carry any cargo? If you do please give me a copy of import cargo manifests.

答:本船是純客輪,沒有承載貨物。

This ship does not carry any cargo since it is a pure passenger ship. 問:這是一份電報切結書,請您和報務主任在 上面簽字,有關規定您清楚嗎?

This is a copy of warrant for closing the ship's radio to be signed by both the master and radio operator. Do you comprehend the stipulations concerned?

答:好的,我們一定遵守規定。

All right. I'll observe the regulation. 問:請您通知全體船員攜帶證件到這裡集合, 並轉告他們房門不要上鎖。

Would you inform all of your crew to assemble here with their identity certificates? Ask them not to lock their cabins.

答:好的,我現在就去通知。 I'11 do it right now.

問:請問貴輪有多少層?

How many decks are there of this ship?

答:共有五層

There are five decks

問:那麼我們將分爲五個小組來進行清艙檢 查,請您指派船員分別陪同我們進行檢查,好 嗎?

Let's divide to security inspection into five units. Please send crewmen to accompany us for conducting inspection, 0.K?

答:好的,我已經指派好了。

All right. The crewmen have already been appointed.

問:我們的檢查就到此結束,謝謝您的合作, 這是入港許可證。

The inspection is now completed. Thank you for cooperation. This is the entrance permit for your ship.

答:好的,謝謝。

Thank you, sir.

(本篇轉載於海巡署編印之船舶安檢中英對話 詞一書)

